

Report

● 本刊所登載文章皆為譯文，內容不代表本部立場

國防譯粹月刊

NATIONAL DEFENSE DIGEST

發行人：王紹華

總編輯：吳貞正

副總編輯：孫弘鑫

主編：馬浩翔

副主編：彭耀祖、洪琬婷

美術指導：張進龍

編輯人員：劉宗翰、黃依歆、林敏

行政人員：初明漪

出版者：國防部政務辦公室

地址：臺北市中山區北安路409號

電話：(02)8509-9545

傳真：(02)8509-9547

E-mail：nnd.taiwan@gmail.com

網址：http://www.mnd.gov.tw/

Mp/MPPeriodical.aspx?id=2

定價：非賣品

著作財產權人：中華民國國防部

行政院新聞局登記證

局版北市誌字第0223號

臺北郵局雜誌交寄登記證

臺北誌字第650號

承印：國防部軍備局生產製造中心

創刊日期：中華民國63年1月

發行日期：中華民國109年9月

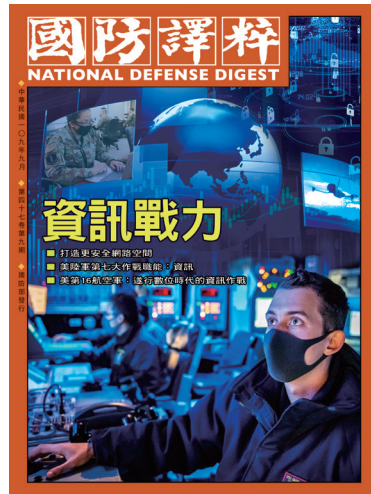
GPN：2006300041

ISSN：1560-1455

本刊保留所有權利。

欲利用本刊全部或部分內容者，
須徵求著作財產權人同意或書面授權。

封面介紹



現今低門檻的虛擬網路攻擊已能造成實質且大規模損害。如何以創新思維克服此一實際的威脅，已成為世界各國當前首要課題。

俄羅斯在2008年，利用網路攻擊一夕間癱瘓喬治亞共和國政府作業系統；前美國國安局聘員史諾登(Edward Joseph Snowden)，則在2013年時揭露美國監聽並窺探外國領導人言行的祕辛；2016年美國總統大選，亦傳出俄羅斯透過駭客入侵等各項作為，試圖左右民意風向，其後更爆發「通俄門」醜聞。在近期世界各地爆發的大小衝突中，可看見交戰各方，運用資訊相關戰力與作戰方式強化自身殺傷力。凡此事件皆顯示，今日網際網路與資訊運用能力，已成為各方欲達成自身目的，並競逐運用之新興場域；在軍事上，伴隨全球資訊化而來的產物便是資訊作戰。

本期專題即以「資訊戰力」為主題，譯介美軍因應此一新興不對稱威脅的相關構想與作為。「打造更安全網路空間」一文，說明威權國家將資訊流通視為威脅，故以操縱公眾言論等手段，鞏固權力並削弱對手。而民主陣營在面臨此不對稱態勢時，應找出最佳方案來維護民主價值；「美陸軍第七大作戰職能：資訊」一文，指陳資訊作為的力量與影響層面大幅改變戰爭面貌，美陸軍實有必要將其升級為新的作戰職能並研擬配套作為，方可肆應未來需求；「美第16航空軍：遂行數位時代的資訊作戰」一文，提及此美空軍新成立之單位將主導資訊領域作戰相關任務，亦凸顯美軍愈加重視資訊作戰範疇。

本期譯文另包括 ■中共的「戰狼」外交 ■美陸戰隊軍樂職責 ■深化整合英美兩國空軍 ■疫情威脅下美陸軍募兵挑戰 ■對抗中共雷射武器 ■中共在柬埔寨的海軍基地疑雲及其對印度之影響 ■新型頭盔系統，全期共計10篇，敬請讀者指教。

——編輯室

本期專題：資訊戰力

4 打造更安全網路空間

Making Cyberspace Safe for Democracy

民主國家視資訊為掌握在人民手中的力量。威權體制則視資訊流通為威脅，故以操縱公眾言論等手段，對內鞏固權力，對外削弱對手。民主陣營面臨此不對稱態勢，應找出資訊競爭下可維護民主價值之最佳方案。

18 美陸軍第七大作戰職能：資訊

Information on the Twenty-First Century Battlefield: Proposing the Army's Seventh Warfighting Function

資訊作為的力量與影響層面大幅改變戰爭面貌，美陸軍實有必要將其升級為新的作戰職能並研擬配套作為，方可肆應未來需求。

28 美第16航空軍：遂行數位時代的資訊作戰

16th Air Force Launches Information Ops for the Digital Age

美空軍新成立的第16航空軍將主導資訊領域作戰，並強化與所有情監偵單位的能量結合，有效提供美軍駐紮在全球各地作戰司令部的情資所需。

戰略與國際關係

36 中共的「戰狼」外交

China's "Wolf Warrior" Diplomacy in the COVID-19 Crisis

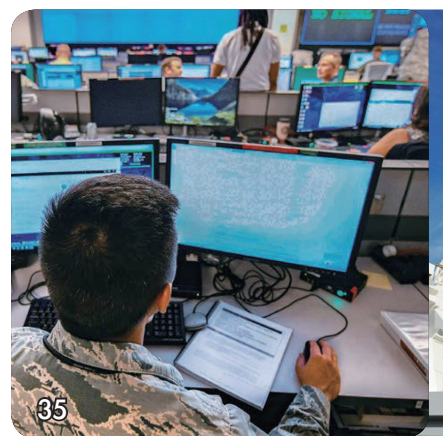
中共以激進的「戰狼」外交攻擊批評者並試圖捍衛自身名譽，惟亦導致與各國關係惡化，對某些最堅實的傳統夥伴關係更形成巨大壓力。

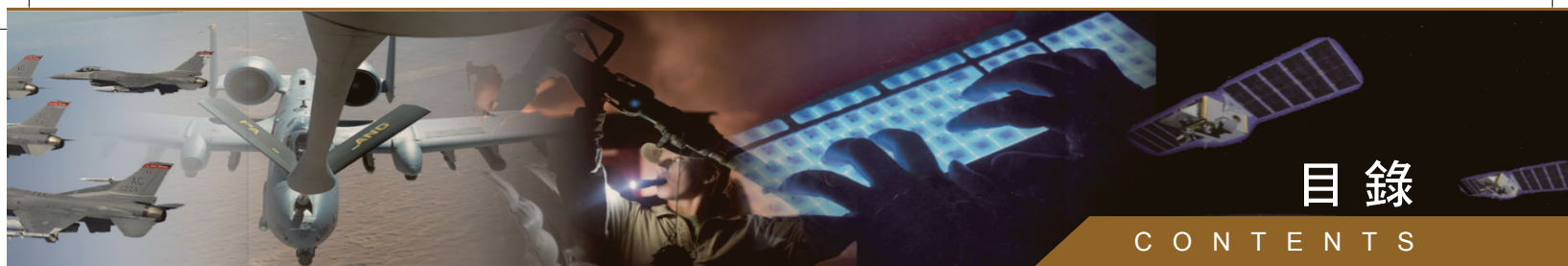
軍樂職責

48 美陸戰隊軍樂職責

The Power of Music: Moving the Marine Corps Forward

軍樂早期用於戰場上指揮調動部隊和典禮演奏，惟其尚有傳頌國家獨立精神與內在情感等力量，能激勵人民從軍報國，更能激發百姓對軍人的支持。





軍種作戰

56 深化整合英美兩國空軍

The Future of RAF-USAF Integration

英、美兩國空軍聯盟合作關係從雙方建軍初期就已奠定基礎，然在現今國際情勢中，兩國備受俄羅斯、中共與伊朗等國挑釁，更要攜手並進，拓展在航空和太空領域的合作，以維護區域和平。

軍事事務

64 疫情威脅下美陸軍募兵挑戰

Summer Surge: Same Mission, New Tactics for Army Recruiting

面對全美新冠疫情爆發，美陸軍招募指揮部團隊在遂行任務上遭逢前所未見的嚴酷挑戰，該團隊選擇運用創新思維及途徑，不斷針對問題超前部署、圓滿達成任務，此一經驗殊值我有關單位借鏡參考。

共軍發展

70 對抗中共雷射武器

Countering China's Laser Offensive

中共正善用雷射等新興技術，擴大其近海勢力範圍，並牽制美國及海上盟國。本文認為美「中」不應玩雷射對戰遊戲，而應採取外交施壓策略與不對稱作為，以促使中共簽署可行且具約束力的多邊禁用雷射協議。

區域情勢

77 中共在柬埔寨的海軍基地疑雲及其對印度之影響

The PRC's Future Naval Base in Cambodia and the Implications for India

中共為突破美國印太戰略的封鎖，在柬埔寨有諸多布局，此事對印度影響極大，惟迄今為止，並未見印度有太多有力回應，在此局勢下，印度與中共的關係將如何發展，確實仍待觀察。

科技武器

83 新型頭盔系統

More than a Tin Hat and a Woodbine: Helmet-Mounted Systems for Dismounted Troops

頭盔幾乎是所有作戰人員最重要的防護裝備之一，新世代的頭盔擁有各種安裝座及導軌，可讓作戰人員在獲得重要防護同時，維持高度的戰場覺知。